

32002R1972

7.11.2002

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 305/1

NARIADENIE RADY (ES) č. 1972/2002**z 5. novembra 2002,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 384/96 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 384/96 ⁽¹⁾ prijala Rada spoločné pravidlá o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva.
- (2) Je potrebné poskytnúť usmernenie, kedy môžu strany podliehať dumpingu. Článok 143 nariadenia Komisie (EHS) 2454/93 z 2. júla 1993 zavádzajúceho ustanovenia pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex spoločenstva ⁽²⁾ obsahuje také vymedzenie pojmu, ktorá zodpovedá pojmu vymedzenému v článku 15.4 Dohody o vykonávaní článku VII Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 ⁽³⁾.
- (3) Článok 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 384/96 okrem iného stanovuje, že ak z dôvodu osobitnej situácie na trhu predaj podobného výrobku neumožňuje náležité porovnanie, jeho normálna hodnota sa vypočíta na základe výrobných nákladov v krajine pôvodu zvýšených o primeranú čiastku nákladov na predaj, všeobecných nákladov a administratívnych nákladov a zisku alebo na základe vývozných cien pri bežnom obchodovaní s vhodnou treťou stranou za predpokladu, že tieto ceny sú reprezentatívne. Je rozumné poskytnúť vysvetlenie, aké okolnosti by sa mali považovať za také, ktoré vytvárajú osobitnú situáciu na trhu, keď predaj podobného výrobku neumožňuje náležité porovnanie. Takéto okolnosti môžu napríklad vzniknúť z dôvodu existencie výmenného obchodu a iných režimov spracovania na neobchodné účely alebo iných prekážok na trhu.

V dôsledku toho trhové signály nemôžu náležite odrážať ponuku a dopyt, čo môže mať na druhej strane vplyv na príslušné náklady a ceny a môže spôsobiť to, že vnútroštátne ceny nezodpovedajú cenám na svetových trhoch alebo cenám na iných reprezentatívnych trhoch. Je zrejmé, že žiadne vysvetlenie poskytnuté v tejto súvislosti nemôže byť vyčerpávajúce s ohľadom na veľkú rozmanitosť možných osobitných situácií na trhu, ktoré nedovoľujú náležité porovnanie.

- (4) Považuje sa za primerané poskytnúť určité usmernenie, čo treba robiť, ak podľa článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 384/96 záznamy primerane nevyjadrujú náklady súvisiace s výrobou a predajom príslušného výrobku, a to predovšetkým za okolností, keď z dôvodu osobitnej situácie na trhu predaj podobného výrobku neumožňuje náležité porovnanie. V takýchto prípadoch sa musia získať príslušné údaje zo zdrojov, ktoré nie sú ovplyvnené touto deformáciou. Takýmito zdrojmi môžu byť náklady iných výrobcov alebo vývozcov v tej istej krajine alebo, ak tieto informácie nie sú k dispozícii alebo sa nemôžu použiť, akýkoľvek iný rozumný základ, vrátane informácií z iných reprezentatívnych trhov. Príslušné údaje sa môžu použiť buď na úpravu určitých položiek v záznamoch príslušnej strany alebo, ak to nie je možné, na stanovenie nákladov príslušnej strany.
- (5) Článok 2 ods. 7 nariadenia (ES) č. 384/96, zmenený a doplnený predovšetkým nariadením (ES) č. 905/98 ⁽⁴⁾ a nariadením (ES) č. 2238/2000 ⁽⁵⁾, okrem iného ustanovuje, že v prípade dovozov z Ruskej federácie sa normálna hodnota bude určovať v súlade s pravidlami platnými v krajinách s trhovým hospodárstvom pre tých výrobcov, ktorí preukázali prevládanie trhových podmienok v súvislosti s predajom príslušného výrobku. S ohľadom na výrazný pokrok Ruskej federácie smerom k vytvoreniu podmienok trhového hospodárstva, ako to uznávajú závery summitu Rusko-Európska únia z 29. mája 2002, je primerané umožniť ruským vývozcom a výrobcom zavedenie normálnej hodnoty v súlade s ustanoveniami článku 2 ods. 1 až 6 nariadenia (ES) č. 384/96.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2238/2000, Ú. v. ES L 257, 11.10.2000, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 444/2002, Ú. v. ES L 68, 12.3.2002, s. 11.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 119.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 128, 30.4.1998, s. 18.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 257, 11.10.2000, s. 2.

- (6) Podľa článku 2 ods. 10 písm. i) nariadenia (ES) č. 384/96 sa úpravy normálnej hodnoty a vývozného ceny robia po zaplatení provízie. Je obozretné v súlade s pretrvávajúcou praxou Komisie a Rady objasniť, že takéto úpravy sa musia vykonať aj vtedy, ak strany nekonajú na základe vzťahu zastúpený – zástupca, ale dosahujú rovnaké hospodárske výsledky konajúc ako kupujúci a predávajúci.
- (7) Nariadenie (ES) č. 384/96 neuvádza kritériá, podľa ktorých sa môže pre vývozcu, pre ktorého sa stanovila normálna hodnota v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a), určiť individuálna výška cla vypočítaná porovnaním tejto normálnej hodnoty s individuálnymi vývoznými cenami vývozcu. V záujme prehľadnosti a právnej istoty je vhodné stanoviť jasné kritériá pre takýto individuálny prístup. Vývozné ceny vývozcov, ktoré sú predmetom úpravy článku 2 ods. 7 písm. a) nariadenia (ES) č. 384/96 sa teda môžu zohľadňovať vtedy, keď je vývozná činnosť spoločnosti určená voľne, keď sú vlastníctvo a kontrola spoločnosti dostatočne nezávislé a keď štát nezasahuje tak, aby umožňoval obchádzanie jednotlivých antidumpingových opatrení. Takýto individuálny prístup sa môže poskytnúť vývozcom, u ktorých je možné na základe opodstatnených tvrdení preukázať, že v prípade úplného alebo čiastočného zahraničného vlastníctva podniku alebo spoločného podniku môžu voľne repatriovať kapitál a zisky; že vývozné ceny, množstvá, podmienky a náležitosti predaja sú stanovené ako otvorené a že prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhovej sadzby. Okrem toho sa musí preukázať, že väčšina vlastníckych podielov patrí súkromným osobám a že zástupcovia štátu, ktorí sú členmi správnej rady alebo ktorí zastávajú kľúčové riadiace funkcie, sú buď v menšine alebo že spoločnosť je dostatočne nezávislá od štátu.
- (8) Článok 18 ods. 5 nariadenia (ES) č. 384/96 špecifikuje, že v prípade využitia dostupných skutočností sa musia použiť informácie skontrolovať prostredníctvom informácií z niekoľkých zdrojov. Považuje sa za užitočné špecifikovať, že takéto zdroje môžu poskytovať aj údaje, ktoré sa týkajú svetového trhu alebo iných reprezentatívnych trhov;
- (9) V záujme právnej istoty je potrebné zabezpečiť, aby sa tieto zmeny a doplnenia začali čo najskôr uplatňovať v prípade všetkých nových prešetrení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Týmto sa nariadenie (ES) č. 384/96 mení a dopĺňa takto:

1. článok 2 ods. 1 sa dopĺňa touto vetou, ktorá znie:

„Aby sa určilo, či sú dve strany spojené, možno zohľadniť pojem prepojených osôb, ktorý je uvedený v článku 143

nariadenia Komisie (EHS) 2454/93 z 2. júla 1993 zavádzajúceho ustanovenia pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex spoločenstva (*).

(*) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 444/2002 (Ú. v. ES L 68, 12.3.2002, s. 11).“;

2. článok 2 ods. 3 sa dopĺňa touto vetou, ktorá znie:

„Osobitná situácia na trhu pre príslušný výrobok v zmysle predchádzajúcej vety sa môže považovať za existujúcu okrem iného vtedy, keď sú ceny umelo nízke, keď dochádza k výraznému výmennému obchodu alebo v prípade, ak ide o režim spracovania na neobchodné účely“;

3. v článku 2 ods. 5 sa za prvú vetu vkladá táto veta, ktorá znie:

„Ak nie sú náklady, ktoré súvisia s výrobou a predajom príslušného výrobku primerane vyjadrené v záznamoch príslušnej strany, upraví alebo stanoví sa na základe nákladov iných výrobcov alebo vývozcov v tej istej krajine alebo, ak tieto informácie nie sú k dispozícii alebo sa nemôžu použiť, na akomkoľvek inom rozumnom základe, vrátane informácií z iných reprezentatívnych trhov.“

4. v prvej vete článku 2 ods. 7 písm. b) sa vypúšťa výraz „Ruská federácia“;

5. článok 2 ods. 10 písm. i) sa dopĺňa touto vetou, ktorá znie:

„Pojem ‚provízia‘ znamená aj prirážku, ktorú dostane obchodník s výrobkom alebo s podobným výrobkom, ak je funkcia takéhoto obchodníka rovnaká ako sú funkcie zástupcu, ktorý vykonáva prácu za províziu;“

6. článok 9 ods. 5 sa nahrádza takto:

„5. Antidumpingové clo sa vzťahuje v primeranej výške vo všetkých prípadoch na nediskriminačnom základe na dovoz výrobkov zo všetkých zdrojov, u ktorých sa zistilo, že sú dumpingové alebo spôsobujú ujmu, s výnimkou dovozu z tých zdrojov, v ktorých boli podniky akceptované na základe tohto nariadenia. Nariadenie ukladajúce clo upresní clo pre každého dodávateľa alebo, ak to nie je praktické a vo všeobecnosti vtedy, keď sa uplatňuje článok 2 ods. 7 písm. a), príslušnú dodávateľskú krajinu.

Avšak tam, kde sa uplatňuje článok 2 ods. 7 písm. a), upresní sa individuálne clo pre tých vývozcov, ktorí môžu na základe náležitosti odôvodnených tvrdení preukázať, že:

- a) v prípade úplného alebo čiastočného zahraničného vlastníctva podniku alebo spoločného podniku môžu voľne repatriovať kapitál a zisky;
- b) vývozné ceny, množstvá, podmienky a náležitosti predaja sú voľne určené;

- c) väčšinový podiel patrí súkromným osobám. Štátni úradníci, ktorí sú členmi správnej rady alebo ktorí zastávajú kľúčové riadiace funkcie, sú buď v menšine alebo sa musí preukázať, že spoločnosť je napriek tomu dostatočne nezávislá od štátu;
- d) prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhovej sadzby;
- e) v prípade poskytnutia rozdielnych colných sadzieb jednotlivým vývozcom nie je zasahovanie štátu také, aby umožňovalo obchádzanie príslušných opatrení.“;

7. článok 18 ods. 5 sa dopĺňa touto vetou, ktorá znie:

„Takéto informácie môžu obsahovať dôležité údaje, ktoré sa týkajú svetového trhu alebo prípadne iných reprezentatívnych trhov.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Vzťahuje sa na všetky prešetrovania začaté na základe nariadenia (ES) č. 384/96 po dátume nadobudnutia jeho účinnosti.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. novembra 2002

za Radu

predseda

T. PEDERSEN
